

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ  
ФГБОУ ВО «ИНГУШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И РЕГИОНОВЕДЕНИЯ**

**СОГЛАСОВАНО**

Руководитель образовательной  
программы

\_\_\_\_\_/Х.Р.Мерешкова

«21» апреля 2025г.

**УТВЕРЖДАЮ**

И.о.директора Института иностранных  
языков и регионоведения

\_\_\_\_\_/З.И.Евлосева

«21» апреля 2025г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ  
Б2.В.03 (У) «ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА  
(ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК. НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)»**

Направление подготовки

**45.03.01 Филология**

Профиль подготовки

**«Зарубежная филология. Английский язык и литература»**

Квалификация выпускника

**Бакалавр**

Форма обучения

**Очная**

Магас, 2025

Программа учебной практики “Переводческая практика (второй иностранный язык. Немецкий язык)” составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 Филология (профиль подготовки «Зарубежная филология. Английский язык и литература»), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «12» августа 2020г. №986, с учетом примерной программы учебной практики из ПООП, профессионального стандарта 01.001 «Педагог»

Программу составили:

1. Хадзиева Л.М. - ст. преподаватель Института иностранных языков и регионоведения
2. Мальсагова Х.А. - ст. преподаватель Института иностранных языков и регионоведения

Программа одобрена на заседании Института ИЯиР - протокол №2 от «11» апреля 2025 года

Программа одобрена на заседании УМК ИЯиР - протокол №1 от «15» апреля 2025 года

### **1. Цели учебной практики “Переводческая практика (второй иностранный язык. Немецкий язык)”**

Цели учебной переводческой практики соответствуют общим целям ОПОП ВО и требованиям профессионального стандарта 01.001 «Педагог» и заключаются в формировании у студентов-филологов профессионально значимых информационно-аналитических компетенций по использованию источников информации в научно-исследовательской, реферативно-переводческой и реферативно-аналитической деятельности.

В системе профессиональной подготовки будущего бакалавра переводческая практика является связующим звеном между теоретическим обучением в вузе и самостоятельной работой в учреждении. Данная форма обучения обладает наиболее благоприятными возможностями для мобилизации, практического применения и углубления всех накопленных студентами знаний, умений и навыков по избранной специальности и развития индивидуальных переводческих способностей каждого.

Цели переводческой практики:

- формирование и закрепление практических навыков письменного перевода у студентов;
- закрепление приобретенных специальных компетенций, развитие коммуникативной компетенции (способности к практическому применению изучаемого языка);
- применение профессиональных навыков в области перевода.

### **2. Задачи учебной практики**

Задачами учебной переводческой практики являются

- формирование навыков и умений устной (монологической и диалогической) и письменной речи на немецком языке;
- формирование и активизация грамматических навыков, необходимых для овладения немецким языком;
- совершенствование лексических навыков, связанных с умением использовать лексико-фразеологические средства языка в речи, подбирать синонимические средства языка;
- совершенствование дискурсивных умений, связанных с оценкой типа текста, вариантов речи нормативного и ненормативного характера;
- формирование лингвокультурной компетенции, предполагающей знакомство с речевым этикетом, стереотипами речевого общения в немецкоязычной культуре;
- формирование стратегической компетенции, включающей в себя речевую активность, устойчивую потребность в общении на немецком языке;
- формирование у обучаемых заинтересованности в самообразовательной деятельности для более глубокого и осмысленного усвоения программных положений учебной дисциплины.

Задачи педагогической практики обусловлены ее целями и способствуют формированию у бакалавров общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ОПОП направления 45.03.01 Филология, профиль «Зарубежная филология. Английский язык и литература» и требованиями профессионального стандарта 1.001 «Педагог» с учетом следующих ОТФ: А6, В6.

### **3. Место учебной практики “Переводческая практика (второй иностранный язык. Немецкий язык)” в структуре ОПОП бакалавриата**

Переводческая практика (второй иностранный язык) относится к циклу Б2 «Практики». Практика организуется после изучения теоретических дисциплин и практических курсов общепрофессионального и профессионального циклов (Б1). Практика занимает одно из центральных мест в профессиональной подготовке учителя и является неотъемлемой частью подготовки педагогических кадров, способных решать актуальные задачи общеобразовательных учреждений, формировать всесторонне развитую личность, отвечающую современным требованиям общества. Успешное

прохождение практики требует хороших знаний студентов по следующим дисциплинам: «Практический курс второго иностранного (немецкого) языка», «Методика преподавания основного языка», «Введение в переводоведение».

#### 4. Форма проведения учебной практики “Переводческая практика (второй иностранный язык. Немецкий язык)”

Дискретная: путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени, в соответствии с учебным планом.

#### 5. Место и время проведения учебной практики “Переводческая практика (второй иностранный язык. Немецкий язык)”

Переводческая практика по второму иностранному (немецкому) языку проводится стационарно, непосредственно на кафедре немецкого языка ИнГУ в 6 семестре и длится 2 1/6 недели.

#### 6. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении учебной практики “Переводческая практика (второй иностранный язык. Немецкий язык)”, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате прохождения данной учебной практики у обучающихся должны быть сформированы элементы следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по профилю подготовки «Зарубежная филология. Английский язык и литература.», с учетом следующих ОТФ: А6, В6 профессионального стандарта 01.001 «Педагог», к выполнению которых в ходе учебной практики готовится обучающийся:

Коды компетенций	Наименование компетенции	Индикатор достижения компетенции	В результате прохождения данной учебной практики обучающийся должен:
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	<p><b>УК-1.1.</b> Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие. Осуществляет декомпозицию задачи.</p> <p><b>УК-1.2.</b> Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.</p> <p><b>УК-1.3</b> Рассматривает различные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки.</p> <p><b>УК-1.5</b> Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки.</p> <p>Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.</p> <p><b>УК-1.6</b> Определяет и оценивает практические</p>	<p><b>Знать:</b> теорию системного анализа; алгоритм принятия решений, включая методики постановки задач, моделирования, выбора и принятия решений.</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять поиск и критический анализ информации по проблемной ситуации; использовать методики постановки цели и определения способов ее достижения; оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками применения системного и междисциплинарного подхода при принятии решений в профессиональной деятельности.</p>

		последствия возможных решений задачи.	
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (ах)	<p><b>УК-4.1</b> Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативноприемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.</p> <p><b>УК-4.2</b> Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p><b>УК-4.3</b> Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p><b>УК-4.4</b> Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном(-ых) языках.</p> <p><b>УК-4.5</b> Демонстрирует умение выполнять перевод академических текстов с иностранного(-ых) языка (-ов) на государственный язык Российской Федерации.</p>	<p><b>Знать:</b> вербальные и невербальные средства общения на немецком языке; основы деловой и разговорной речи немецкого языка.</p> <p><b>Уметь:</b> вести устные деловые разговоры на немецком языке; выявлять лингвистические и стилистические особенности текстов на немецком и русском языках; использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p><b>Владеть</b> навыками перевода академических текстов с немецкого языка на русский; навыками ведения деловой переписки, с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>
ПК-3	Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами	<p><b>ПК-3.1.</b> Знает жанры и стили научного высказывания.</p> <p><b>ПК-3.2.</b> Умеет работать с научными источниками.</p> <p><b>ПК-3.3.</b> Оформляет корректно результаты научного труда.</p> <p><b>ПК-3.4.</b> Осуществляет аннотирование, реферирование, библиографическое разыскание и описание в</p>	<p><b>Знать:</b> основные поисковые системы; различные библиографические источники; принципы подготовки библиографий по тематике проводимых исследований, требования к библиографическому описанию; приемы написания рефератов и обзоров.</p> <p><b>Уметь:</b> использовать</p>

	библиографическое описание; знает основные библиографические источники и поисковые системы	соответствии с действующими стандартами.	основные поисковые системы, библиографические источники, составлять библиографический список, делать ссылки. <b>Владеть:</b> навыками использования основных поисковых систем, библиографических источников, составления библиографических списков, ссылок.
ПК-8	Владеет базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов в соответствии с нормативными, отраслевыми, жанровыми и стилевыми требованиями	<b>ПК-8.1</b> Знает основы стилистики и функциональные стили речи. <b>ПК-8.2</b> Создает на основе существующих методик тексты различных типов и жанров, в том числе для размещения на веб-сайтах и в соцсетях, для публикации в СМИ и выпуска в эфир. <b>ПК-8.3</b> Владеет навыками креативного письма.	<b>Знать:</b> основы стилистики и функциональные стили речи. <b>Уметь:</b> создавать на основе существующих методик тексты различных типов и жанров, в том числе для размещения на веб-сайтах и в соцсетях, для публикации в СМИ и выпуска в эфир. <b>Владеть:</b> навыками креативного письма.
ПК-9	Владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов, навыками сбора, мониторинга и предоставления информации	<b>ПК-9.1</b> Знает основы стилистики, редактирования и корректуры. <b>ПК-9.2</b> Имеет представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности. <b>ПК-9.3</b> Ведет редактуру и корректуру текста.	<b>Знать:</b> основы стилистики, редактирования и корректуры; о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности. <b>Уметь:</b> вести редактуру и корректуру текста. <b>Владеть:</b> навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов; навыками сбора, мониторинга и предоставления информации
ПК-10	Владеет навыками работы в профессиональных коллективах, деятельности по организационному	<b>ПК-10.1</b> Соблюдает правила работы в профессиональных коллективах, корректно осуществляет профессиональную межличностную	<b>Знать:</b> правила работы в профессиональных коллективах; систему организации профессионального документооборота

	и документационном у обеспечению управления коллективами и организациями с использованием специализированных программных продуктов и систем электронного документооборота	коммуникацию. <b>ПК-10.2</b> Знает систему организации профессионального документооборота, умеет работать с профессиональной документацией и специализированными программными продуктами и системами	<b>Уметь:</b> корректно осуществлять профессиональную межличностную коммуникацию; работать с профессиональной документацией и специализированными программными продуктами и системами <b>Владеть:</b> навыками работы в профессиональных коллективах, деятельности по организационному и документационному обеспечению управления коллективами и организациями с использованием специализированных программных продуктов и систем электронного документооборота
--	---	---	--

## 7. Объем и содержание учебной практики “Переводческая практика (второй иностранный язык. Немецкий язык)”

Общая трудоемкость учебной практики составляет 3 зачетных единиц, 2 1/6 недели, 108 часов.

№ п\п	Разделы практики	Виды учебной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость в часах	Количество часов	Форма контроля
1	Ознакомительный этап	Разработка плана практики и инструктаж по технике безопасности.	4	
2	Основной этап	Выполнение студентом письменных переводов текстов, принадлежащих к разным функциональным стилям (научно-технический, публицистический, художественный и пр.), выполнение устного перевода различных типов звучащих текстов.	92	Письменный перевод Устный перевод
3	Заключительный этап	Подготовка к зачету, предоставление письменных отчетов, дневника практики	12	Проверка наличия всей документации

## 8. Формы отчетности по итогам практики “Переводческая практика (второй иностранный язык. Немецкий язык)”. Фонд оценочных средств для текущего контроля и промежуточной аттестации по практике

По итогам практики студент оформляет отчет о прохождении практики, который включает:

1. Сведения о прохождении практики
2. Дневник прохождения практики
3. Отчет о прохождении практики

**Контроль освоения компетенций**

№ п\п	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
1	Текущий контроль	Все виды текстов, использованных на практике	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-8, ПК-9, ПК-10
2	Устный опрос на занятиях		
3	Участие в работе семинаров		
4	Рубежный контроль	Проверка наличия словарей с лексикой по всем функциональным стилям, контроль владения данной лексикой	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-8, ПК-9, ПК-10
5	Устный опрос		
6	Проверка наличия письменных заданий		
	Зачет		

**9. Учебно-методическое и материально-техническое обеспечение учебной практики “Переводческая практика (второй иностранный язык. Немецкий язык)”**

**9.1. Учебная литература:**

1. Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2001. -303 с.
2. Бреслауер К., Вебер Р. Немецкий язык. – М.:, 2006.
3. Васильев О.П. Большой немецко-русский и русско-немецкий словарь. — М.: , 2008.
4. Ремарк Э.М. Ночь в Лиссабоне — М.: Издательство «Менеджер», 2006.

**9.2. Интернет-ресурсы:**

1. [www.window.edu.ru](http://www.window.edu.ru)
2. [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)
3. [www.dw.de](http://www.dw.de)
4. [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)

**9.3. Программное обеспечение**

В ходе прохождения практики и в ходе самостоятельной работы студенты широко используют возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов. Для подготовки текстовых материалов обучающиеся пользуются программой MicrosoftWord, различные презентации готовят с помощью программного приложения MicrosoftPowerPoint.

**9.4. Материально-техническое обеспечение учебной практики**

В ходе библиографической практики студенты пользуются библиотечными фондами Ингушского государственного университета, лингафонным кабинетом, ресурсами глобальной сети Интернет. В ИнГГУ имеется все материально-технические средства, необходимые для обеспечения практики, в том числе компьютеры, оснащенные современным программным оборудованием, имеющие выход в Интернет, а также большой фонд учебной и научной литературы, периодических изданий.



**План проведения “Переводческая практика (второй иностранный язык. Немецкий язык)”**

<b>Время</b>	<b>Содержание</b>	<b>Форма контроля, компетенции</b>
I неделя, 1 день	Инструктаж по технике безопасности, обсуждение плана работы, подбор литературы	
I неделя, 2-3 день	Перевод текстов художественной литературы Э.М.Ремарка “Ночь в Лиссабоне”	Письменный перевод УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-8, ПК-9, ПК-10
I неделя, 4-5 день	Перевод газетных статей	Письменный перевод, устный опрос УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-8, ПК-9, ПК-10
II неделя, 1-2 день	Работа с рекламными текстами	Устный опрос УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-8, ПК-9, ПК-10
II неделя, 3-4 день	Работа с текстами публицистического стиля	Письменный перевод УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-8, ПК-9, ПК-10
II неделя, 5 день	Работа с текстами научного стиля	Письменный перевод УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-8, ПК-9, ПК-10
III неделя, 1 день	Работа с отчетной документацией	Контроль наличия дневника прохождения практики, словаря и отчета